



## SANT ANTONI —82—

*Sant Antoni feia sopes  
a sa vorera de mar;  
el dimoni hi va anar  
i les se va menjar totes.*

Fotos: J. Pastor

## OBRERS I PAGESOS: Els Cursach

La festa de Sant Antoni Abat celebra a Artà des de temps immemorial duu la força de la constitució de l'Obreria, dia 2 d'abril de l'any 1686, any en què tengué lloc l'entrega de l'administració i bon govern de la Capella de Sant Antoni de Viana del temple parroquial d'Artà feta pels Canonges Reglars de Sant Antoniet de Ciutat als honorables Pagesos i Traginers de la Vila d'Artà.

Els arrendataris pagesos formaven un grup acomodat que es va anar consolidant durant el segle devuit i esdevingué dominant dins la pagesia cap a mitjan segle denou.

De l'arrelament d'aquest pagesos i de la seva economia deriva l'arrelament i el predomini de l'Obreria de Sant Antoni i de la seva Festa damunt les altres obreries i festes.

A Artà semblantment a les altres viles mallorquines aparagueren famílies pageses en aquest sentit. Entre



L'amo En Miquel Cursach  
50 anys d'obrer

altres es poden assenyalar els Esteves, alias Moll, els Tous, alias Llautonat, i els Cursach, alias Xoti que enllaçaren amb matrimoni en diverses ocasions.

Molts d'amos de possessió, a través del temps, ocuparen el càrrec d'Obrer de Sant Antoni, però cap nissaga com la dels Cursach ha arribat a exercir el càrrec per més de cent anys.

Des de mitjan segle XVIII, membres de la família Cursach foren pagesos de La Devesa, del Rafal, de l'Alqueria Vella, de Salma, de Son Morey i de Sos Sanxos. Igualment foren Obrers de Sant Antoni amb la singularitat de què els obrers es poden comptar dins quatre generacions, passant el càrrec de pares a fills, com veurem de seguida.

Antoni Cursach Tous.— Neix l'any 1809. Son pare estaria aleshores de pagès a Son Morey. Precisament a l'arxiu de l'Ermita de Betlem es conserva un llibret intitolat "Exercici del cristià per encomenarse a Deu... compost per lo reverent Josep Ullas-

(Segueix plana 5)

Ha acabat un any. En començam un altre. És hora de fer balanç. I tots sabem prou bé que lo més important no és el balanç econòmic i parroquial, sinó el de creixement en la nostra fe.

¿Què hem fet perquè la nostra fe sigui més adulta, més conscient, més compromesa? ¿Com ha estat la nostra participació en la catequesi, en la preparació als sagraments, en les celebracions? ¿Què pensam canviar dins l'any de vida que tenim per endavant? ¿O tot seguirà com sempre?

Si bé això és lo essencial per a la vida de la nostra comunitat parroquial, hi ha també unes necessitats materials. Amb generositat heu contribuït, com cada any, a que els problemes materials, amb la vostra ajuda, deixassin de ser problema.

Amb gran satisfacció vos comunicam que hem acabat de pagar tots els deutes fins ara pendents respecte a les obres de restauració de la taulada de la Parròquia.

A la vegada que vos donam les gràcies, vos encoratjam a seguir col·laborant i sobretot a seguir el nostre camí de creixement en la fe: cada dia més viva i responsable.

Gràcies, molts anys i feliç 1982.

## MOVIMENT PARROQUIAL

Baptismes.....61 Nins: 29 Nines: 32  
Defuncions....82 Homes: 44 Dones: 38  
Matrimonis....23

## INFORMACIÓ ECONOMICA

### I) CAIXA PARROQUIAL

Sumen les entrades.....	1.561.400.-
Sumen les sortides.....	1.540.988.-
Saldo de l'any 1981.....	20.412.-
Saldo de l'any 1980.....	72.065.-
<b>SALDO ACTUAL.....</b>	<b>92.477.-</b>

### II) COMPTES ESPECIALS

Sumen les entrades.....	2.604.585.-
Sumen les sortides.....	3.099.457.-
Déficit de l'any 1981.....	494.872.-
Saldo de l'any 1980.....	1.211.979.-
<b>SALDO ACTUAL.....</b>	<b>717.107.-</b>

### III) CARITAS PARROQUIAL

Sumen les entrades.....	89.692.-
Sumen les sortides.....	101.000.-
Déficit de l'any 1981.....	11.308.-
Saldo de l'any 1980.....	31.897.-
<b>SALDO ACTUAL.....</b>	<b>20.589.-</b>

### COLECTAS DESTINADAS A LA IGLESIA DIOCESANA Y UNIVERSAL

Diversas necesidades.....	2.471.-
Hambre.....	48.977.-
Seminario.....	7.981.-
Nuevos Templos.....	2.094.-
Mallorca Misionera.....	51.957.-
Caritas Corpus (50%).....	9.100.-
Monjas Clausura.....	9.408.-
Domund.....	63.783.-
Emigrantes.....	10.022.-
Caritas Navidad.....	18.387.-
<b>TOTAL.....</b>	<b>224.180.-</b>

### SOBRE ELS FUNERALS

Respecte a les exèquies i funerals en diumenges i festes, s'ofereix a partir d'ara una nova possibilitat, per tal de no molestar massa els familiars del difunt i a la vegada no perdre el caire festiu del diumenge o festa:

Es podran celebrar les exèquies el diumenge o festa mitja hora abans de la missa del vespre, acte seguit de les exèquies es donarà el condol i es treurà a continuació el difunt cap al cementeri. La família podrà quedar a l'església fins a l'hora de començar la missa en la que es pregarà d'una forma molt especial pel seu difunt.

Ha estat un acord pres per totes les parròquies de la comarca de Llevant.

L'equip parroquial

### CALENDARI D'ACTIVITATS

#### Curs 1981-82

#### Parròquia d'Artà

Del 18 al 20	Preparació baptismes.
Dissabte, 23	Celebració de l'Eucaristia per adults.
Diumenge, 24	Baptismes (darrera abans de Pasqua).
Del 25 al 29	Catequesi infants.
Dimarts, 26	Reunió catequistes i Catequesi adults.



REVISTA QUINZENAL

Nº 28 IV EPOCA 16 Gener 1982

DIRECTOR: Rafel Umbert i Sureda.

COSELL DE REDACCIÓ: Miquel Morey, Antoni Gili,

Jaume Mayol, Climent Obrador, Joan Pastor,

Guillem Artigues i Guillem Bisquerra (administrador)

#### ADMINISTRACIÓ:

ADOR, 2 Telf. 56 20 20, ARTÀ

1:

LLEVANT. C/ Ciutat, 55 ARTÀ.

## A la memoria de D. GUILLERMO BUJOSA

Eran las ocho y media de la mañana del 29 de Diciembre de 1981 cuando las campanas de la parroquia doblaron a muerte. Como de costumbre salí a la calle para enterarme de quien se trataba. "L'Amo En Guiem Gananci", dijeron. Me salió un !OH!! què vol dir?, como si a sus 97 años pareciera imposible que nos dejara. Para los que le habíamos tratado, su recuerdo dejará para siempre en nuestras mentes "L'Amo En Guiem", a pesar de ser bunyolí de nacimiento fue una institución artanenca en todos los sentidos, tanto comerciales, sociales o deportivas. Fue el que puso el primer colmado en Artà, el primer recadero a Palma con enlace con todos los pueblos de la isla, agente de viajes, etc... terminando con el montaje de la imprenta, cuyo nombre de "La Actividad", denota lo que el siempre fue; un hombre dinámico y activo.

Ahora a su muerte no puedo dejar de rememorar un capítulo de su vida, en la que el fue el principal protagonista.

"Era el otoño del año 1929, cuando me dijeron que había un señor de Artà, con negocios en la República Dominicana, que buscaba unos cuantos jóvenes, para que se fueran con él y emplearlos allí en sus negocios.

Previo el permiso de mis padres fuí a hablar con D. Jaime Mayol (E. P.D.), que así se llamaba dicho señor poniendonos de acuerdo. Así que a mis 17 años iba a emigrar a América junto con otros tres jóvenes de más o menos la misma edad, (Juan Flaquer, Jerónimo Sureda (E.P.D.) y Sebastián Ginard (E.P.D.).

Por encargo del señor Mayol, "L'Amo En Guiem", se cuidó de todo el papeleo y encargue de pasajes. Y el 10 de diciembre del año 1929, embarcamos en el buque de la Transmediterránea que hacía el correo a Barcelona, a cuya ciudad llegamos al día siguiente.

"L'Amo En Guiem", embarca con nosotros y a la llegada a Barcelona nos acompañó a la "Balear Pensión",

que estaba cerca del monumento a Cristóbal Colón, regentada por mallorquín llamado Tomás Esbert, donde estuvimos hospedado durante los tres días que duró nuestra estancia en la ciudad. A nuestra llegada a la pensión, el señor Esbert saludó efusivamente a "L'Amo En Guiem" demostrando con ello que sus relaciones eran ya de hacía bastante tiempo.

En el poco tiempo que estuvimos allí "L'Amo En Guiem" quiso que conociéramos lo más importante de Barcelona.

Nos llevo a ver la Sagrada Familia, los edificios más importantes y típicos de la ciudad, especialmente las obras de Gaudí. Subimos al monumento a Colón, cuya bola que está a los pies de tan insigne navegante consiste en un amplio corredor que va dentro de la columna y desde donde se contempla una hermosa panorámica, con el puerto y ciudad a sus pies.

Hacia poco se había inaugurado la Exposición Internacional, a cuyo recinto nos acompañó.

Una noche nos llevó al teatro Apolo y al Cómico, en uno se representaba una revista y en el otro Variedades. Estuvimos cerca de una hora en cada uno, presenciando algunos números. A la salida del último nos llevó a visitar un Cabaret del Barrio

Chino, donde como espectáculo había un negro que bailaba con una mujer. Tomamos una copa, vimos unos bailes y salimos. Ya habíamos estado en un Cabaret.

Eran cerca de las 3 de la madrugada, cuando nos dijo que quería que viéramos una de las cosas más típicas de Barcelona.

Siempre andando nos encaminamos hacia las Ramblas, las cuales a aquella hora estaban concurridísimas. Entramos a una especie de tienda, cuyo dueño saludo con un "que tal Bujosa". Previo él haber hablado con él, bajamos una escalera, encontrándonos con una especie de restaurante con mesas y sillas, habiendo muchas de ocupadas, acomodándonos a una de ellas. Al momento nos sirvieron lo que él había encargado al bajar, lo cual comimos. Al terminar nos dijo: "Esto es el típico resopón".

A la hora de embarcar en el transatlántico, él subió a bordo con nosotros, presentándonos a un camarero llamado Joaquín, el cual al verlo le saludó; "hola Sr. Bujosa". Por cierto el tal Joaquín se portó muy bien con nosotros durante la travesía.

Con lo descrito se puede ver que "L'Amo en Guiem Gananci", en el año 29 ya era famoso hasta en Barcelona.

Descanse en PAZ. Amen.

Pere Claret.

### AL TERMINAR 1981

En el epílogo de este recién fenecido año de 1981, se han registrado algunos conocimientos de diverso signo e índole. Las fiestas navideñas, noticiables por sí mismas, contaron con el aditamento del Belén viviente, montado con tan notorio éxito, como escaso en difusión, por los entusiastas componentes de "Artà, balla i canta".

Sin embargo, la noticia-impacto la constituyó el anuncio de la inminente subasta de las obras de la Residencia para personas mayores, tan largamente suspirada y que ahora lleva visos de convertirse en tangible realidad, gracias, principalmente, a la obtención de una subvención a fondo perdido por un montante de cerca de una veintena de millones de pesetas.

En otro sentido, merece resaltar la iluminación de San Salvador y su entorno, que causó una inmejorable impresión a los asombrados testigos presenciales de esta mágica sinfonía de luz.

En estos dos últimos hechos, parece haber tenido intervención directa, eficaz y decisiva,

un paisano nacido en "es carrer Major", a la misma vera de este barrio tan castizo, añejo y nuestro, como es el "Coll de N'Abriñes". El hombre es Josep Melià que, aún viviendo "fora de Mallorca", no ha dejado de respirar en "artanenc" y confesar en cuantas ocasiones se le han presentado su insobornable "artanensismo".

Y por último, la nota triste de la muerte de l'Amo En Guiem Gananci. A sus 97 años, extraña paradoja, se ha marchado donde dicen que reina la paz, la eterna calma y el silencio. Trabajo le costará adaptarse a tanta quietud y tranquilidad. Más, allá arriba, en su privilegiada tribuna, será testigo excepcional de las gestas de "sus" ciclistas que enconadamente lucharán por "su" Trofeo.

Con su muerte se extingue una vida apasionante, bohemia, aventurera, en el buen sentido de su significado, que siempre y en todo lugar, pregonó su amor y cariño a la tierra que adoptó en plena juventud.

Jaime Casellas Flaquer



AQUESTS DIES HA SUCCEIT, S'HA DIT...

ILUMINACION SAN SALVADOR



El día 8 de enero, al anochecer tuvo lugar la inauguración oficial de la iluminación exterior de la Parroquia y Sant Salvador. Al acto asistieron además del Ayuntamiento en pleno con su Alcalde al frente, el Gobernador Civil, Delegado Provincial de Obras Públicas y nuestro paisano e impulsor del proyecto, el político-escritor-abogado y sobre todo "artanenc", Josep Meliá.

Las autoridades e invitados, recorrieron detenidamente las instalaciones y el entorno, procediendo a conectar las distintas fases de esta iluminación, en

esta su inauguración oficial.

El resultado es extraordinario. Tanto las murallas como el oratorio de Sant Salvador, como la escalera de acceso y la Parroquia, quedan completamente iluminados desde todos sus puntos y con una potencia que hace visible el conjunto desde bastantes kilómetros. La majestuosa y querida silueta de "Sant Salvador y l'Església" se recorta clara y precisa en la oscuridad de la noche, consiguiendo un efecto y una impresión difícil de superar.

Es, sin lugar a dudas una realización de la que podemos sentirnos orgullosos.

SARASATE, X MOSTRA



A dia nou de gener, es va inaugurar l'exposició d'escultures amb ferro i acer inoxidable, d'En Juan Sarasate.

Per dècima vegada consecutiva, l'artista artanenc obri la seva Mostra anual, prop la festa de Sant Antoni a la que ja està vinculada per molts de motius.

A la inauguració, i com sol esser habitual quan en Sarasate exposa, hi comparegui molta de gent. L'artista va esser presentat per Miquel Morey, qui parlà de l'evolució de l'obra de l'artista al llarg d'aquests anys, des

de què, per primera vegada, al gener de 1973, En Sarasate obri la seva primera MOSTRA.

Els oferim a continuació, un resum del comentari que damunt l'obra d'En Sarasate fa En Cesàreo Rodríguez Aguilera, President de l'Audència Territorial i crític d'Art, al programa de l'exposició:

"Lo primero que sorprende en la obra de Juan Ginard Sarasate es su buen oficio; nos encontramos ante una realización propia de quien conoce a fondo las técnicas del trabajo escultórico con el hierro y el acero inoxidable. Forjador en la dura y lenta tarea del escultor en materiales duros, enseguida se advierte que las formas se manejan y se crean con amplia libertad y con gran imaginación de artista.

En su obra hay las irregularidades y contradicciones de la vida misma; desde una ruda, popular y caprichosa distorsión, hasta una estilización intelectual y refinada. En la segunda de sus actitudes -la de las formas abstractas-, la geometría equilibrada cobra sentido expresivo y vocación de monumentalidad".

Volem donar l'enhorabona a l'artista per aquest nou èxit, i li desitjam que aquesta dècima MOSTRA ara comentada, tangui la continuïtat que tots esperam.

BELEN VIVIENTE

A cargo de la Agrupación local Artà Balla i Canta", se escenificó, en la cueva existente en la explanada de la Cruz de los Caídos, un Belén Viviente. Era la víspera de Reyes, cuando, después de

(Ve de la portada)

tre prevère i domer de Perelada. A la primera plana hi ha la següent anotació Antoni Cursach Son Morey. Si este libro se pierde es de Antonio Cursach, año ...1823". En aquest llibret Antoni Cursach Tous hi escriu els baptismes dels seus nombrosos fills haguts de la seva esposa Joana Maria Gili.

Més modernament passà de pagès a Sos Sanxos i estant en aquesta possessió començà a ser obrer de Sant Antoni, ja després de la data de l'any 1862, càrrec que encara continua dins la seva descendència i Déu faça per molt de temps. Fou obrer fins a la seva mort ocorreguda l'any 1887, estant encara a Sos Sanxos, a l'edat de 78 anys, fent hereus de l'Obreria als seus dos fills: Antoni i Miquel Cursach Gili, obreria que ell havia administrada, al pareixer

en solitari i com obrer vitalici. Antoni Cursach Gili.- Nasqué l'any 1831, estant els seus pares a Son Morey. Fou Obrer des de la mort del seu pare, any 1887, fins l'any 1902, en què allotjà la possessió de Santa Cirga, deixant Sos Sanxos, i donà el càrrec d'Obrer a Bartomeu Esteve Gili. (A Aquest succeí Joan Sard i després reemplaçat per Jaume Gil) Del temps en què fou Obrer Antoni Cursach Gili, els seus descendents conserven un permís concedit pel Governador eventual Alexandre Rosselló en el sentit de què la música de Cap depera pogués prendre part a tots els actes i assistir a tots els llocs de costum a la Festa de Sant Antoni de l'any 1893. Morí molt vell a Artà, als 91 anys d'edat, l'any 1922.

Miquel Cursach Gili.- Neixeria sem-

blantment a Son Morey, l'any 1839. Fou Obrer de Sant Antoni des de l'any 1887 fins a la seva mort haguda l'any 1894, estant a La Corbolla, ja viudo de Maria Llaneras.

Antoni Cursach Llaneras.- Va néixer a La Corbolla. Fou hereu del seu pare del càrrec d'Obrer de Sant Antoni fins a la seva mort que tengué lloc dia 9 de juliol de l'any 1932, a l'edat de 64 anys.

Miquel Cursach Sancho.- Fou el successor del seu pare dins l'Obreria de Sant Antoni el mateix any 1932. Enguany compleix el cincantenari com Obrer i Déu vulla per molts d'anys si convé.

San Antoni, donau vida,  
a l'amo En Miquel Cursach,  
com Obrer no n'hi ha cap,  
una cosa fora mida.

A. Gili

la llegada de los augustos personajes a nuestra villa, acudieron a adorar al niño Jesús.

El escenario natural no podía ser más adecuado, consiguiéndose un agradable y bien cuidado acto, que dejó boquiabiertos a grandes y pequeños, sobre todo a estos últimos, que en gran cantidad habían acudido a presenciar el espectáculo, lo que motivo no pocos empujones y codazos, tratando de colarse en primera fila y poder seguir el desarrollo del acto en lugar privilegiado.

Anteriormente, como decíamos, los Reyes habían llegado a Artá, con su valioso cargamento de juguetes. El

recibimiento que se les tributó, no fue, en verdad muy cálido y sin duda, muy por debajo del aprecio y estima que merecen estos personajes. Habría que intentar, para las próximas visitas, ofrecerles y brindarles un recibimiento acorde con las ilusiones que en todos los pequeños, despiertan los Reyes Magos, haciendo participar activamente a estos niños, que tan ansiosamente esperan anualmente por estas fechas, la venida de sus Majestades.

Destacar también, como nota positiva, la participación en estos actos de la renombrada Banda Municipal de Música, que sorprendió por su buen hacer.



Guillermo Bujosa Ripoll, el popular "Gananci", que falleció día 28 de Diciembre de 1981, a los 97 años de edad.

## LA JUNTA DEL MUSEU REGIONAL D'ARTA

convida el poble a la inauguració del seu nou local, instal·lat a "SA NOSTRA". Dia 16 a les 5,30 hores del capvespre.

Els diumenges: 24 i 31 de gener i tots els de febrer estarà obert per ser visitat gratuïtament per tots els artanencs, des de les 6 a les 8 del vespre.

\*\*\* A un bar del nostre poble, a Sa Plaça de s'Aigo, es mostrava, fa uns dies, uns raves de dimensions extraordinaris. Es deia que eren d'Artà i va esser molta la gent que anà a veure aquest deforme producte. Uns redactors de BELLPUIG intentaren fer una fotografia del tubèrcul, però l'amo del bar no ho volgué. Digué que ell no tenia permís del propietari del rave i no sabia si aquell estaria d'acord. "De totes formes, si pagau mil pessetes-pareix que digué el cafeter-podeu fer la fotografia. Com podeu veure, BELLPUIG no volgué pagar.

Als nostres lectors, a n'els que en definitiu va podia interessar la notícia gràfica, jutjaran l'afany desmesurat, potser ridícul i fora lloc del "Manager del Rave".

\*\*\* El dia tretze de gener (en arribar el present número a les vostres mans, s'hauran fetes) està prevista la celebració d'eleccions a la Sociedad de Caçadors. I els caçadors s'ho han prest molt en "serio" a ses seves eleccions. Una de les candidatures que es presenten ha editat unes fulles publicitàries a on hi estan retretats tots els components de la dita candidatura, donant a conèixer a n'els seus electors i fent-los saber que "... no se trata de una candidatura que promete mucho y no hace nada, es una candidatura que mira el bien común y el bienestar de todos y está encabezada por hombres de buena fe..." Més endavant i quan present el President ho fan diguen que es tracta de "... un hombre muy comprensivo...", i així van publicant les qualitats de tots i cada un dels components de la llista als que califica com "... muy atento en sus labores..." "... muy aficionado a las tiradas..." "... hombre veterano en todas las organizaciones..." "... hombre de carrera y mucha afición a este deporte...". Com es pot veure, aquesta gent va a per totes i no duptam que amb tota il·lusió.

\*\*\* El dissabte del Reis, el C.D. Artà, la seva Junta Directiva, amb agraïment a les ajudes que s'han rebut per part d'un aficionat, li feu entrega d'una placa. L'acte fou quasi íntim perquè, el distinguit no vol fer ostentació ni publicitat. La nostra enhorabona a la Directiva pel detall i el nostre reconeixement més sincer a l'aficionat que està donant proves d'una estimació fora mida cap al seu poble, ja que el fet d'haver ajudat al club de fútbol és una de les seves habituals aportacions a qualsevol acció que sia bé d'Artà o dels artanencs. Hi tot ho va calladament... fins i tot el molesta que es sapí qui és. Però hi ha coses que nosaltres no ho podem callar i s'han de dir als quatre vents, encara que no sia més que per tapar boques d'aquests altres benefactors "oficials", que fins i tot, qualcun d'ells

ja té un carrer al seu nom.

\*\*\* Que demanarieu als Kei d'Orient pel poble d'Artà?—Vegeu les contestes: "Més permissos d'obra". "Feina". "Que l'Artà puji a tercera divisió". "Aigo. Que plogui més perquè sinó a s'estiu ho passarem malamanet". "Carrers més nets. Manco renous". "Escoles gratuïtes". "Que es prohibesqui circular els cotxos i motos, sobre tot les motos, per dins es poble". "Més cordura i unió a n'els polítics". "Serveis d'hospital de primera necessitat". "Que torni més tren". "Que es llevi ICONA i possin un servei contra-incendis més eficaç". "Que'es venguin porrets a les botigues".

I moltes més que de segur ens haguessin dit si més haguéssim demanat. Veuem quantes ens portaran.

\*\*\* "Molts d'anys", "Bones Festes", "Felices Navidades y Próspero Año Nuevo", "Venturoso Año", "Bon Nadal"... i tantes i tantes altres expressions estandaritzades, esterotipades que per inèrcia es repeteixen arreu arreu durant aquestes passades festes nadal·lanques. Però, les més de les vegades, manquen an aquestes expresions un vertader desitg i un sincer sentit del que es diu, resultant un producte adulterat i comercialitzat com qualsevol altra, que no fa més que remarcar la hipocresia que ens vesteix.

\*\*\* Ja som a l'any 1982, a només devuit anys del dos mil. ¿Qué ens portarà l'any nou?—

"Voldria -ens deia un artanenc- que hi hagués feina per tothom. Que això de s'atur no fos més que un record de temps passats. Voldria que això de cops d'estat constituís una fita dins la història i no un temor continuat. Voldria que, d'una punyetera vegada es posassin d'acord tots els polítics i fessem caminar de veres el país, tant si és país Balear com país Català com Reine de Mallorca i amb la bandera que sia, ja que noltros el poble d'abaix, els qui pagam els qui callam i callam, el que ens importa això: feina i llibertat, en primer lloc, després ja veurem si País, si bandera o si llengua. Llavors ja vendrà..."

Opinió molt respectable.

\*\*\* "Però -ens diu un altre- també s'ha de tenir en compte la nostra història, la nostra rel, la nostra vertadera identitat. No podem permetre que es continui atacant i matant poc a poc tot l'esser d'un poble, una cultura i una comunitat diferenciada com és la mallorquina, la catalana, del reste de l'estat espanyol. L'atur preocupa i és un problema fonamental que ens afecta directament. Ara bé. També és problema i greu, la pèrdua d'identitat d'un poble..."

Opinió molt respectable.

Groc i Negre



# ECOS

## NACIMIENTOS.-

Día 18 de diciembre.- Emilio Pérez-Herrero García de Emilio y María de los Remedios. C.R. Blanes, 40

Día 19.- María del Mar López Martí de Luís y Antonia. C. Oasis, 2.

Día 21.- Bárbara Ferriol Servera de Nadal y Ana. C. Roques, 54.

Día 28.- Jaime Payeras ginard de Jaime y Margarita. c. de la Caritat, 15.

Día 5 de enero de 1982.- María-Antonia Ferragut Canet de Guillermo y María. C. de Na Careta, 18.

## MATRIMONIOS.-

Día 19 de diciembre.- Juan-Ramón Inarejos villamayor con María-Isabel Torrello Verdura.

Día 1 de enero de 1982.- Juan Ginard Sastre con María Pastor Febrer.

Día 2.- Pedro Fuster Servera con Agustina Oliver Ginard

Día 9.- Francisco Galeano Pulido con Margarita Jaume Orell.

## DEFUNCIONES.-

Día 18 de diciembre.- Juan ginard Nadal, a) Figuereta, soltero, de 74 años. Av. del Ferrocarril, 38.

Día 21.- Antonio Nicolau Femenías, a) Coves, soltero, de 60 años. C. de la Creu, 14.

Día 28.- Guillermo Bujosa Ripoll, a) Ganaci, viudo, de 97 años. C. del Cardenal Despuig, 10.

Día 1 de enero de 1982.- Pedro Canet Llabrés, viudo, de 83 años. C. de S. Francesc, 17.

Día 1.- Sebastián Salom Sureda, soltero, de 71 años. C. de Ses Barraques 33.

Día 2.- María Esplugas Mayol, a) Maio la, viuda, de 77 años. C. del Pontarró, 17.

Día 2.- Mateo Villalonga Gil, a) Guitzo, soltero, de 75 años. C. de Sa Sorteta, 10

Día 3.- Juana Ana Borrás Dols, viuda de 79 años. C. de Ciutat, 61.



# NADALENCA

Si em veus capbaix i acovardat un dia,  
no m'afuis paraules de coratge,  
per a encobeir-les, ja lloc no'm queda,  
les meves piques, de set, resten cruiades  
de no caure ni una gora de promeses  
en tants de Nadals sucades,  
i es mustien aromes, armonies,  
fuegen anhels, i esperances.

Si un die vençut, i agambolat em trobes  
dintre un llimb de silenci, i de fàstic,  
sens un bri d'entusiasme al meu rostre,  
com vinya espampalada,  
no'm donis gests compasius,  
(bandolines de trovaires)

Deixe'm paradar records  
i sefaltar ombres vagues.  
Tape'm, amb la teva estima.  
No't deman gaire!

Malaveja no escoltar  
el que diran els altres:  
"és un covard", "un betzol",  
amb veus enmetzinades.  
"Es que d'home no hi té rés",  
amb llengües de baladres.

Qui sap? si tu, i ells, trabuquereu un jorn  
com casa dinamitada,  
i entendràs, i entendreu, que aquesta argila nostra  
ni lliga, ni s'aferra, i que la renta l'aigua,  
que el sol la seca  
i el vent l'escampa.

No estic ebri. Ni el que et dic, és profecia  
ni tampoc, té rés de falla.

Deixe que et desitgi "Bones Festes"  
si avui, amic, et tens de peu, encara.

Joan Mesquida i Muntaner  
Desembre de 1981



**GRAFIQUES LLEVANT**

Imprempta **OFFSET**



Ciutat, 55

**ARTA**

## RESULTADOS

### Benjamines:

S'Horta 2- Avance 1  
Avance 2- S'Horta 0

### Alevines:

Avance 5- Escolar 3  
España 6- Avance 2

### Infantiles:

España 3-Avance 1  
Avance 2- España 1  
Olimpic 4- Avance 0

### Juveniles:

Artà 2- Inquense 1 (Flaquer)  
Artà 2-Porreras 0 (Serra, Rosselló)

### Aficionados:

Artà 4-Cide 4  
Badia C.M.S.S. -Artà (sus)  
Artà 2- Santanyí 3

### Peñas:

Bellpuig 2- S. Jaime 3  
Bellpuig 6- Nelson 3  
Bar Orient 2- Bellpuig 1  
Badia C.M. 2- Bellpuig 2

### Preferente:

Can Picafort 1- Artà 2 (Rodríguez, Ferrer)  
Artà 2- La Real 0 (Estrany 2)  
Artà 2- Petra 1 (Estrany, Ferrer)  
Llosetense 2- Artà 0

### VOLEI

Can Costa 2- Voley Artà 3 (amistoso)  
Sta. Eulalia 3- Voley Artà 1

Enhorabuena a la plantilla de los juveniles que sin tener a sus puntales, que han pasado al primer equipo (por primera vez desde hace la tira de años...), van desarrollando su juego y demostrando saber estar en el campo, saber poner corazón y garra y sobretodo jugar, que bien lo vienen haciendo. Lástima de tener una plantilla tan corta, porque de seguro podríamos aspirar a sitios más apropiados.

Destacaría sin lugar a dudas la rapidez de juego y la fuerza de su medio campo, con un fuerte bregar de sus integrantes y donde sobresale la calidad de Ferrer, ¡qué bien juega!.

Los infantiles con una plantilla también muy corta van capeando los partidos y nos van dando una de cal y otra de arena. Les falta mucha seguridad en sus quehaceres y un poco más de lucha en alguno de sus integrantes.

Los alevines van de capa caída, ya que no salen de derrotas espantosas y claras, ya que sus resultados

son escandalosos. Sobretudo falta reforzar la defensiva, y orientar la media, ya que se ven jugadores, pero sin garra, y sin saber que hacer en el campo.

Muy mal ruedan los aficionados, y menos mal que solo quedan tres partidos, ya que las medidas a tomar parecen ser las de abandonar la competición.

Mayol

## 1ª REGIONAL PREFERENTE

Cuatro encuentros disputados desde nuestra anterior información. Balance: 6 puntos y 2 positivos. ¿Se puede pedir más?. Muchos aficionados piensan que sí. La directiva parece que está bastante satisfecha. Viendo lo sucedido diremos que el Artà se encuentra en la posición que merece. No vamos a disculparnos en formas arbitrales, mejor dicho en la manera de actuar de distintos colegiados. Por una vez no nos meteremos con ellos. De todas formas siempre han hecho lo que les han dicho de antemano o por lo menos es lo que piensa cualquier seguidor del Artà.

En Can Picafort el Artà consiguió la victoria. El resultado final 1-2. Lástima que el domingo anterior se perdiese en su feudo. Rodríguez junto con Ginard fueron las piezas claves de este disputado encuentro.

Con la visita de La Real, se terminó la primera vuelta. El equipo de turno se presentaba como fácil a golear. La cosa no fue así. El Artà se las vió y deseó para alzarse con la victoria.

Dos encuentros seguidos en Ses Pesqueres, esta vez fue el Petra el visitante de turno. Mucho se jugaban los locales en este partido y por decirlo también jugaron mucho. A los tres minutos penalty a favor del Petra, las cosas se ponían mal, pero el buen jugador Monroig, (que no tuvo su tarde), lo lanzó tan mal que pareció un chut de niño. Desde este momento fueron los locales quienes se adueñaron del campo y fruto de ello llegó el primer gol. Falta saca por Mascaró y remate impecable de Estrany.

No se acobardó el equipo visitante y a los treinta minutos en un barullo ocasionado por sendos fallos subía el tanto del C.D. Petra.

Pensamos que el colegiado pudo haber pitado falta al portero ya que se lesionó un dedo al recibir una patada, el guardameta.

Destacamos la salida al campo del joven J. María. Joven, pero valiente, y a nuestro entender con buenas formas de guardameta.

No terminó la primera mitad sin antes el equipo local marcase su segundo tanto. Jugada muy bonita por parte de Herrera y remate de Ferrer que nada pudo hacer el portero visitante.

La segunda parte fue de buen fútbol. Los visitantes atacaron continuamente, pero los contragolpes locales siempre fueron muy peligrosos. Al final vimos como los aficionados salían satisfechos de Ses Pesqueres. Llosetense 2- Artà 0.

Normalmente Lloseta era un lugar apropiado para el Artà; pero cosas del deporte esta vez se perdió.

Según los comentarios, el Artà debió tener mejor suerte. Se temía al Artà por su línea defensiva, sonaban nombres como Rodríguez, Suárez, etc. Total que a los tres minutos ya se había encajado un gol, y que el segundo llegó al final del encuentro.

Lo cierto del caso es que la prensa diaria no opinaba lo mismo que los seguidores artanenses. Se dijo que el equipo fue flojo, es decir que se esperaba mucho más de un conjunto que aspira a las plazas de ascenso.

Artigues





De extraordinarias y animadas podemos calificar las fiestas celebradas en este pueblecito con motivo de Navidad, Año Nuevo y Reyes.

El Centro Cultural San Pedro, con apoyo del Ayuntamiento, que instaló un artístico alumbrado en las principales calles, organizó, entre otros actos, un concurso de Belenes de Navidad, otro de dibujo para niños en edad escolar para Año Nuevo y una magnífica Cabalgata de Reyes Magos en la noche del 5 de Enero.

En el concurso de belenes se volcaron las inventivas y dotes artísticas, principalmente de la gente joven, presentándose a concurso 16 belenes, a cual mejor.

Visitados por una comisión del Centro Cultural, y examinadas las puntuaciones concedidas a cada uno, resultaron, en los primeros puestos, los siguientes:

- 1º.- Hermanos Martí con 10 puntos
- 2º.- Hermanos Llaneras con 9,50 puntos.
- 3º.- Empate a 9 puntos entre las Hermanas Sansó y Mª. Carmen Francés.

Los 16 concursantes recibieron un pequeño premio al presentar el Belén, y los tres primeros otro mayor, que entregó a los ganadores el Presidente del Centro D. Damián Bisbal Orell, en presencia de los Reyes Magos.

Lo mismo hizo en cuanto a los premios del concurso de dibujos, cuyos ganadores fueron: Para niños y niñas de 10 a 15 años: Alba Guillén

Para niños y niñas de 7 a 10 años: Cam Guillén.

Para niños y niñas de 5 a 7 años: Carolina Gili.

Pero lo que constituyó la apoteosis, fue el remate de las Fiestas con la Cabalgata de los Reyes Magos.

Tres fueron las carrozas, una para cada Rey, que, bajo las directrices del ingenioso artista Antonio Llaneras, al que hasta creo que le quitaron horas de sueño, recorrieron las principales calles de la población, para terminar su recorrido en la Plaza, frente a la entrada de la Iglesia.

Desde las artísticas carrozas, los Reyes Magos lanzaron gran cantidad de caramelos, que la chiquillada recogía entusiasmada aclamándoles.

A la solemne Misa asistieron los Magos, Pajes y pueblo en masa, y al terminar ésta, en representación del Ayuntamiento, y en bre-

ves y sentidas palabras, D. Antonio Llaneras dió la bienvenida a los Reyes, presentándoles los niños del pueblo, que esperaban sus juguetes. Brevemente también contestó, en nombre de los tres, el Rey Negro, y acto seguido se procedió a la entrega de los premios de los concursos y luego de los juguetes, que los niños y "mayores" recogieron de manos de los Magos.

Creo que, como broche de esta breve reseña, cabe destacar la ... unión y deseos de colaboración de que hizo gala todo el vecindario, haciendo buena la máxima de que "LA UNION HACE LA FUERZA".

José Cantó

## ACORDS

RESUM DEL ACORDS QUE S'ADOPTAREN A LE SESSIONS DE DIA 23-12-81.

### PRIMERA SESSIO EXTRAORDINARIA:

1.- Llegida l'acta de la sessió de dia 5, s'aprova per unanimitat.

2.- Es dóna compte de l'adjudicació del Servei de Recollida de Fems a don Joan Lliteres Ferrer per un import de 3.298.000 pts.

També es dóna compta de la contractació de l'Empresa COEXA, S.A. per les obres d'asfaltat de cinc camins.

3.- Vist l'escrit del Consell Insular de Mallorca de 30 de novembre s'acorda encarregar a l'enginyer Sr. Payeras Lliteras la redacció dels projectes tècnics de "Neteja de torrents" i "d'Asfaltat de distintes vies urbanes" per sol·licitar ajuda del Pla d'Obres i Inversions de 1982.

4.- Per unanimitat s'acorda la contractació de: Assessor Jurídic, Representant a la Capital i Encarregat del Rellotge Municipal.

Per vuit vots a favor (PSOE, INDEPENDENTS) i tres en contra (UCD), s'acorda la contractació de l'Arquitecte Municipal.

### SEGONA SESSIO EXTRAORDINARIA:

1.- Per vuit vots a favor (PSOE, INDEPENDENTS) i tres en contra (UCD) s'apravà el projecte de Pressupost Ordinari per a 1982 per un import de 54.500.000 pts. UCD explicà que s'oposava per creure'l desmesurat. INDEPENDENTS explicaren que la redacció és un acte purament tècnic i que l'acceptaven perquè creien que era correcta

### TERCERA SESSIO EXTRAORDINARIA:

1.- Per unanimitat s'acordà l'aprovació del pressupost d'Inversions per a 1982.

Artà, 24 desembre de 1981

—¿Se acordará?  
—Quererme, me  
quiere pero  
es tan  
olvidadizo.



—Es verdad que  
hace 8 años... parece  
que fue ayer.  
—¿Quién?  
¿Qué?



—Me ha regalado  
una pulsera de oro.  
Sabía que  
no podía  
olvidarse.



EL  
**ORO**  
REFLEJA  
SENTIMIENTOS

JOYERIA  
**VIKY**  
Gral Franco 16  
ARTA

© MMILB-INTERGOLD 81 B

## ELECTRONICA

## AYALA

Le ofrecemos las mejores marcas del mercado, al mejor precio y con servicio técnico propio de todo lo que vendemos.

### VIDEO T.V. COLOR LISTAS DE BODA

EMERSON SONY  
SHARP AKAI  
THOMSON

EMERSON THOMSON  
TELEFUNKEN SHARP

PRECIOS ESPECIALES DE  
ELECTRODOMESTICOS PARA  
NOVIOS EN LOTES COMPLE-  
TOS.

2 AÑOS DE GARANTIA  
3 AÑOS PARA PAGAR



### ELECTRODOMESTICOS

ZANUSSI CORBERO  
PHILIPS SUPER SER  
OTSEIN EDESA

-ARTICULOS REGALO -MONTAJE AUTORRADIO  
-MENAJE COCINA -LAMPARAS

**VISITENOS** EN PL. P. ANTONIA LLINAS, 1 (De sa Carn) ESTABLECIMIENTO **ACE**